

NIRVÁNA ŠATAKAM

ÁDI ŠANKARAČÁRJA

1.

MANÓ BÚDDHI AHAMKÁRA ČITTÁNI NÁHAM

Nejsem mysl, intelekt, ego ani paměť

NA ČA ŠRÓTRA DŽIVHÉ NA ČA GHRÁNA NÉTRÉ

Nejsem ucho ani jazyk, nejsem nos ani oko

NA ČA VJÓMA BHÚMIHI NA TÉDŽÓ NA VÁJUHU

Nejsem prostor ani země, ani oheň ani vzduch (5 elementů)

ČIDÁNANDA RÚPAHA ŠIVÓHAM ŠIVÓHAM

Mou podstatou je Čiré Vědomí-Blaženost-Absolutno, jsem Šiva, jsem Šiva

2.

NA ČA PRÁNA SANGŇÓ NA VAJ PANČA VÁJUHU

Mým znakem není prána ani pět životních dechů

NA VÁ SÁPTA DHÁTUR NA VÁ PANČA KÓŠAHA

Ani sedm tělesných elementů ani pět závojů

NA VÁK PÁNI PÁDAU NA ČÓ PÁSTHA PÁJUHU

Ani orgán řeči, ruce, noby ani pohlavní a vylučovací orgány

ČIDÁNANDA RÚPAHA ŠIVÓHAM ŠIVÓHAM

Mou podstatou je Čiré Vědomí-Blaženost-Absolutno, jsem Šiva, jsem Šiva

3.

NA MÉ DVÉŠA RÁGAU NA MÉ LÓBHA MÓHAU

Nemám v sobě nenávist ani lpění, ani chamtivost ani klam

MADÓ NEIVA MÉ NEIVA MÁTSARJA BHÁVAHÁ

Není ve mně pýcha ani pocit závidi,

NA DHARMÓ NA ČÁRTHÓ NA KÁMÓ NA MÓKŠAHA

Nemám žádné povinnosti ani majetek, ani touhy ani osvobození

ČIDÁNANDA RÚPAHA ŠIVÓHAM ŠIVÓHAM

Mou podstatou je Čiré Vědomí-Blaženost-Absolutno, jsem Šiva, jsem Šiva

4.

NA PUNJAM NA PÁPAM NA SAUKHJAM NA DUKHAM

Nejsem ctnost ani hřích, ani štěstí ani utrpení

NA MANTRÓ NA TÍRTHAM NA VÉDÁ NA JAGŇÁHA

Nejsem mantra ani poutní místo, ani Věda ani obětní ohňový rituál

AHAM BHÓDŽANAM NEIVA BHÓDŽAM NA BHÓKTÁ

Nejsem potěšení ani objekt potěšení ani ten, kdo potěšení zakouší

ČIDÁNANDA RÚPAHA ŠIVÓHAM ŠIVÓHAM

Mou podstatou je Čiré Vědomí-Blaženost-Absolutno, jsem Šiva, jsem Šiva

5.

NA MÉ MRTJU ŠANKÁ NA MÉ DŽÁTI BHÉDAHA

Nemám strach ze smrti a neznám rozdíly mezi kastami

PITÁ NEIVA MÉ NEIVA MÁTÁ NA DŽANMÁ

Nemám otce ani matku a dokonce ani zrození

NA BANDHUR NA MÍTRAM GURUR NEIVA ŠIŠJAHA

Nemám žádné vztahy ani přátele ani Gurua ani žáky

ČIDÁNANDA RÚPAHA ŠIVÓHAM ŠIVÓHAM

Mou podstatou je Čiré Vědomí-Blaženost-Absolutno, jsem Šiva, jsem Šiva

6.

AHAM NIRVIKALPÓ NIRÁKÁRA RÚPAHA

Jsem nedvojný a bezforemný

VIBHUR VJÁPJA SARVATRA SARVÉNDRIJÁNI

Jsem všudypřítomný a pronikám všemi smysly

SADÁ MÉ SAMATVAM NA MUKTIR NA BANDAHA

Jsem stále stejný, nejsem osvobozený ani spoutaný

ČIDÁNANDA RÚPAHA ŠIVÓHAM ŠIVÓHAM

Mou podstatou je Čiré Vědomí-Blaženost-Absolutno, jsem Šiva, jsem Šiva

Poznámky:

Slovo *šatakam* znamená šest a *nirvána* je svoboda či osvobození. *Nirvána Šatakam* je tedy zpěv o osvobození tvořený šesti slokami, kde každá z nich je jako drahokam ve věnci Védanty. Říká se mu také *Átma Šatakam* čili *Šest slok o přirozenosti Átmanu*. K tomuto krásnému zpěvu existuje mnoho nářevů – poslechněte si třeba [tuto nahrávku](#) s českými titulky.

मनोबुद्धहंकारचित्तानि नाहं

manobuddhyahamkāraccittāni nāhaṃ

न च श्रोत्रजिह्वे न च घ्राणनेत्रे।

na ca śrotrajihve na ca ghrāṇanetre |

न च व्योमभूमिः न तेजो न वायुः

na ca vyomabhūmiḥ na tejo na vāyuh

चिदानंदरूपः शिवोऽहं शिवोऽहम् ॥ १ ॥

cidānāṇdarūpaḥ śivo'haṃ śivo'ham || 1||

manah mind *buddhih* intellect *ahamkaraḥ* ego (I-consciousness) *chittani* memory *na* not *aham* I
na not *cha* and *śrotra* ear (organ of hearing) *jihve* tongue *na* not; *cha* and *ghraṇa* nose (organ of smell) *netre* eyes;
na not *cha* and *vyomah* space *bhumih* earth *na* not *tejah* fire (light) *na* not *vayuh* air
chidananda rupah nature of pure consciousness *shiva* Shiva *aham* I *shiva* Shiva *aham* I

- **4 aspekty mysli:** mysl (*manah*), intelekt (*buddhih*), ego (*ahamkara*) a paměť (*chittani*) jsou souhrnně označovány jako *Antahkārana* čili **Vnitřní Mysl**. Tyto čtyři aspekty mysli jsou čtyři ruce Pána Višnu (*Višnu Čaturbhudža* = čtyřruký). Pán Višnu vládne Vnitřní Mysli, která slouží každé bytosti k její sebezáchově – Višnu je Udržovatel. (Viz Śrī Siddharamēšvar Maharādž – Amrutlāja 2, kap.5, Amrutlāja 1, kap. 39. Śrī Siddharamēšvar Maharādž v knize Amrutlāja 2, kap. 7 vysvětluje ještě jemněji tento pojem – mluví o skupině pěti aspektů, kterou nazývá Vnitřní Mysl, a která se skládá z mysli, intelektu, ega, paměti a vlastní Vnitřní Mysli, která vidí, jak zbylé čtyři vznikají. V poznámce ke kapitole 5 se píše, že slovo *Antahkārana* nemá v angličtině ekvivalent a je obtížné ho definovat. Dá se říci, že označuje vědomí, či pocit bytí, který je společný všem bytostem. Je charakterizován pohybem atributů, které vyvstávají z Vědomí, jež je bez atributů. Vnitřní Mysl je vlastně zdrojem mysli, je to nejvnitřnější mysl – mysl v tom nejjemnějším stavu, která je počátkem vzniku objektů. „Všichni mají Vnitřní Mysl stejnou, zatímco jejich mysli se liší.“ To je detailně vysvětleno také v DASBODHU 10/1 (Amrutlāja kap. 39 je vlastně komentář k této kapitole z DASBODHU) na příkladu s hadem, který útočí a člověkem, který před ním utíká).
- **5 poznávacích smyslů (Džňána indrijás):** ucho, jazyk, nos, oči, a kůže.
- **5 elementů:** prostor, země, oheň, vzduch a voda (*pancha bhutas*).

न च प्राणसंज्ञो न वै पंचवायुः

na ca prāṇasamjño na vai pañcavāyuh

न वा सप्तधातुर्न वा पंचकोशः।

na vā sapta dhātur na vā pañcakośaḥ |

न वाक् पाणिपादौ न चोपस्थपायू

na vāk paṇipādaū na copasthapāyū

चिदानंदरूपः शिवोऽहं शिवोऽहम् ॥ २ ॥

cidānāṇdarūpaḥ śivo'haṃ śivo'ham || 2||

na not *cha* and *pranah* life-breath *samjnah* sign *na vai* neither *pancha vayuh* five vital airs
na not *va* or *sapta dhatur* seven basic elements (of the body) *na* not *va* or *pañcakoshaḥ* five sheaths
na not *vak* organ of speech *pani* hand *padam* foot (or leg) *na* not *cha* and *upasthapayuh* generative and excretory organs
chidananda rupah nature of pure consciousness *shivo* Shiva (the auspicious one) *aham shivo* shiva *aham* I

- **5 životních dechů (Panča vājubhu):** *Prāna vāju* (ovládá dýchací cesty), *Āpana vāju* (ovládá vyměšovací ústrojí), *Vjāna vāju* (ovládá oběhový systém), *Samana vāju* (ovládá zažívací systém) a *Udana vāju* (ovládá vypouštění *prāny* z fyzického těla)
- **7 tělesných elementů (Sapta dhātubhu):** kůže, maso, tuk, kosti, krev, kostní dřev a semeno

MANÓ BÚDDHI AHAMKÁRA ČITTÁNI NÁHAM

Nejsem mysl, intelekt, ego ani paměť

NA ČA ŠRÓTRA DŽIVHÉ NA ČA GHRÁNA NÉTRÉ

Nejsem ucho ani jazyk, nejsem nos ani oko

NA ČA VJÓMA BHÚMIHI NA TÉDŽÓ NA VÁJUHU

Nejsem prostor ani země, ani oheň ani vzduch (5 elementů)

ČIDÁNANDA RÚPAHA ŠIVÓHAM ŠIVÓHAM

Mou podstatou je Čiré Vědomí-Blaženost-Absolutno, jsem Šiva, jsem Šiva

NA ČA PRÁNA SANGŇÓ NA VAJ PANČA VÁJUHU

Mým znakem není prána ani pět životních dechů

NA VÁ SÁPTA DHÁTUR NA VÁ PANČA KÓŠAHA

Ani sedm tělesných elementů ani pět závojů

NA VÁK PÁNI PÁDAU NA ČÓ PÁSTHA PÁJUHU

Ani orgán řeči, ruce, nohy ani pohlavní a vylučovací orgány

ČIDÁNANDA RÚPAHA ŠIVÓHAM ŠIVÓHAM

Mou podstatou je Čiré Vědomí-Blaženost-Absolutno, jsem Šiva, jsem Šiva

- **5 závojů (obalů) (Panča kóśaha):** zastírají naše pochopení Átmanu (Viz Šrí Siddharaméśvar Maharádž – Amrutlája 2, kap.2). Jsou to v pořadí od hrubého k jemnému:
 1. *Annamája Kóśa* (závoj jídla), který souvisí s **hrubým tělem**, dále 3 závoje spjaté s **jemným tělem**:
 2. *Pránamája Kóśa* (závoj *Prány* – životního dechu)
 3. *Manómája Kóśa* (závoj mysli)
 4. *Vidžňamája Kóśa* či *Buddhimája Kóśa* (závoj intelektu) a závoj spjatý s **kauzálním tělem**:
 5. *Anandamája Kóśa* (závoj blaženosti)
- **5 aktivních smyslů – smyslů vykonávajících činy (Karma indrijás) :** ústa (orgán řeči), ruce, nohy, pohlavní orgány a vlučovací orgány. Těchto pět *aktivních* smyslů tvoří spolu s pěti *poznávacími* smysly z první sloky **10 smyslů**, které jsou symbolizovány *deseti inkarnacemi* Pána Višnu.

न मे द्वेषरागौ न मे लोभमोहौ

na me dveśarāgau na me lobhamohau

मदो नैव मे नैव मात्सर्यभावः ।

mado naiva me naiva mātsaryabhāvaḥ ।

न धर्मो न चार्थो न कामो न मोक्षः

na dharmo na cārtho na kāmo na mokṣaḥ

चिदानंदरूपः शिवोऽहं शिवोऽहम् ॥ ३ ॥

cidānaṁdarūpaḥ śivo'haṁ śivo'ham ॥ 3 ॥

na not me to me dveśah hatred (aversion) *ragah* attachment *na not me to me lobhah* greed *mohah* delusion *madah* arrogance *na not eva* only me *na eva* not to me *matsarya bhavah* feeling of jealousy *na not dharmah* dharma *na not cha* and *arthah* wealth (money) *na not kamah* desire *na not mokshah* liberation *chidananda rupah* nature of pure consciousness *shiva* Shiva *aham I shiva* Shiva *aham I*

- **6 nepřátel lidské bytosti (śad ripu** nebo *ari śad varga*): hněv, chtíč, chamtivost, klam, pýcha, závist.
- **4 cíle života (Puruśarthas):** *Dharma* (počestnost), *artha* (bohatství), *kama* (touha) a *mókša* (osvobození)

न पुण्यं न पापं न सौख्यं न दुःखं

na puṇyam na pāpaṁ na saukhyam na duḥkham

न मंत्रो न तीर्थं न वेदा न यज्ञाः ।

na maṁtro na tīrtham na vedā na yajñāḥ ।

अहं भोजनं नैव भोज्यं न भोक्ता

aham bhjanaṁ naiva bhojyam na bhoktā

चिदानंदरूपः शिवोऽहं शिवोऽहम् ॥ ४ ॥

cidānaṁdarūpaḥ śivo'haṁ śivo'ham ॥ 4 ॥

na puṇyam not virtue *na papam* not sin *na saukhyam* not pleasure (material happiness) *na duḥkham* not sorrow (pain) *na maṁtrah* not a sacred chant; *na tīrtham* not a holy place of pilgrimage *na veda* not Vedas (not scriptures) *na yajnah* not sacrificial fire rituals *aham I bhajanam na eva* not the act of enjoying *bhojyam* (nor) the object of enjoyment *na bhokta* not the enjoyer *chidananda rupah* nature of pure consciousness *shiva* Shiva *aham I shiva* Shiva *aham I*

न मे मृत्युशंका न मे जातिभेदः

na me mṛtyuśaṅkā na me jātibhedaḥ

पिता नैव मे नैव माता न जन्म ।

pitā naiva me naiva mātā na janma ।

NA MÉ MRTJU ŠANKÁ NA MÉ DŽÁTI BHÉDAHA

Nemám strach ze smrti a neznám rozdíly mezi kastami

PITÁ NEIVA MÉ NEIVA MÁTÁ NA DŽANMÁ

Nemám otce ani matku a dokonce ani zrození

NA BANDHUR NA MITRAM GURUR NEIVA ŠIŠJAHA

Nemám žádné vztahy ani přátele ani Gurua ani žáky

ČIDÁNANDA RÚPAHA ŠIVÓHAM ŠIVÓHAM

Mou podstatou je Čiré Vědomí-Blaženost-Absolutno, jsem Šiva, jsem Šiva

न बंधुर्न मित्रं गुरुर्नैव शिष्यः

na bandhurna mitraṃ gururnaiva śiṣyaḥ

चिदानंदरूपः शिवोऽहं शिवोऽहम् ॥ ५ ॥

cidānaṃdarūpaḥ śivo'haṃ śivo'ham ॥ 5 ॥

na me not to me *mrityuh shanka* fear of death *na me* not to me *jati* caste (and creed) *bhedah* distinction *pita* father *na eva* not either *me* to me *na eva mata* nor mother *na janma* not (even) birth *na bandhuh* nor relation *na mitram* nor a friend *guruh* guru *na eva* not either *shishyah* a disciple *chidananda rupah* nature of pure consciousness; *shiva* Shiva *aham I shiva* Shiva *aham I*

Poznámka: V některých verzích je v prvním verši *na mrutjur na šanká na mé džáti bhédaha*.

अहं निर्विकल्पो निराकाररूपो

aham nirvikalpo nirākārarūpo

विभुर्व्याप्य सर्वत्र सर्वेन्द्रियाणाम् ।

vibhurvyāpya sarvatra sarvendriyāṅām ।

सदा मे समत्वं न मुक्तिर्न बन्धः

sadā me samatvaṃ na muktirna bandhaḥ

चिदानंदरूपः शिवोऽहं शिवोऽहम् ॥ ६ ॥

cidānaṃdarūpaḥ śivo'haṃ śivo'ham ॥ 6 ॥

aham I nirvikalpaḥ without dualities *nirakara rupah* without a form;

vibhuh omnipresent; *vyāpya* pervading (spread out) *sarvatra* everywhere *sarva* all *indriyanam* sense organs

sada always; *me samatvam* I am equanimous *na muktih* neither liberation *na bandha* not bondage

chidananda rupah nature of pure consciousness; *shiva* Shiva *aham I shiva* Shiva *aham I*

AHAM NIRVIKALPÓ NIRÁKÁRA RÚPO

Jsem nedvojný a bezforemný

VIBHUR VJÁPJA SARVATRA SARVÉNDRIJÁNI

Jsem všudyprítomný a pronikám všemi smysly

SADÁ MÉ SAMATVAM NA MUKTIR NA BANDAHA

Jsem stále stejný, nejsem osvobozený ani spoutaný

ČIDÁNANDA RÚPAHA ŠIVÓHAM ŠIVÓHAM

Mou podstatou je Čiré Vědomí-Blaženost-Absolutno, jsem Šiva, jsem Šiva